

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г.ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ

Кафедра английского языка  
и методики его преподавания

**ЛИНГВОСТИЛИСТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ СОВРЕМЕННОГО  
ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА (НА МАТЕРИАЛЕ РОМАНА И.  
МАКБЮЭНА «ИСКУПЛЕНИЕ»)**

АВТОРЕФЕРАТ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ  
БАКАЛАВРСКОЙ РАБОТЫ

Студентки 4 курса 411.2 группы  
направления 44.03.01 Педагогическое образование  
профиль – «Иностранный язык»  
факультета гуманитарных дисциплин, русского и иностранных языков

Комаровой Дарьи Михайловны

Научный руководитель  
ст. преподаватель кафедры английского языка и  
методики его преподавания

20.05.2025 \_\_\_\_\_ Е.А. Ермолаева

дата, подпись

Зав. кафедрой  
английского языка  
и методики его преподавания  
канд. пед. наук, доцент

20.05.2025 \_\_\_\_\_ Г.А. Никитина

дата, подпись

Саратов 2025 год

**Введение.** *Актуальность* выбранной темы обусловлена тем, что несмотря на популярность романа и внимание критиков к творчеству И. Макьюэна, лингвостилистический анализ романа «Искупление» является менее изученным аспектом его исследования. Данная работа позволит сделать вклад в разрешение данной проблемы и предложить оригинальное исследование лексических особенностей, используемых автором в данном произведении.

*Объект исследования:* роман И. Макьюэна «Искупление».

*Предмет исследования:* лингвостилистические особенности текста романа И. Макьюэна «Искупление».

*Цель исследования:* выявить и проанализировать лексические особенности текста романа И. Макьюэна «Искупление».

*Задачи исследования:*

1. Исследовать теоретические основы лингвостилистического анализа;
2. Определить особенности анализа художественного текста;
3. Дать общую характеристику романа И. Макьюэна «Искупление»;
4. Провести анализ лексических особенностей в романе И. Макьюэна «Искупление».

*Методы исследования.* В работе использовались такие методы исследования, как систематизация, обобщение, сравнение, описание изучаемого материала, анализ работ отечественных исследователей по проблеме лингвостилистического анализа и анализа художественного текста, метод сплошной выборки и интерпретация полученных результатов.

*Методологическая и теоретическая база исследования.* Основой данного исследования послужили научные труды таких ученых, как: Л.В. Щерба, И.Р. Гальперин, В.В. Виноградов, И.В. Арнольд, Л.А. Новиков, Л.Г. Бабенко, Н.М. Шанский, В.А. Кухаренко, Г.Я. Солганик и др.

*Материалы исследования.* 60 цитат из романа И. Макьюэна «Искупление».

*Научная новизна исследования* заключается в изучении лингвостилистических особенностей текста современной художественной литературы на материале романа И. Макьюэна «Искупление».

*Теоретическая значимость исследования* заключается в систематизированности результатов исследования и представлении их в одной работе, а также обобщении и дополнении уже существующих работ, посвященных лингвостилистическому анализу художественного текста, собственными выводами и идеями.

*Практическая значимость.* Практическая значимость работы состоит в возможности использования материала работы в курсах по стилистике, лингвистическому анализу текста, интерпретации текста.

*Структура исследования:* Настоящая работа состоит из введения, двух глав основного текста, заключения и списка использованных источников. Во введении обоснована актуальность исследуемой проблемы, сформулированы объект и предмет, определены цель, задачи и методы исследования.

В первой главе исследуются теоретические основы лингвостилистического анализа, такие как понятие, объект и задачи лингвостилистического анализа, категории, методы и приемы лингвостилистического анализа, примерная структура лингвостилистического анализа. Затем, рассматриваются характеристики художественного текста, подходы и приемы анализа художественного текста, а также некоторые особенности анализа художественного текста, включая возможную схему лингвистического анализа художественного текста.

Во второй главе приводится общая характеристика романа И. Макьюэна «Искупление» и лингвостилистический анализ его лексических особенностей.

В заключении представлены выводы по проведенному исследованию.

**Основное содержание.** В первой главе «Теоретические основы лингвостилистического анализа» определяются понятие лингвостилистического анализа, его объект, задачи, категории, методы и приемы, примерная структура

анализа, характеристики художественного текста, приемы и принципы, по которым осуществляется его анализ.

Исследование теоретических основ лингвостилистического анализа позволило сделать вывод о том, что лингвостилистический анализ представляет собой комплексный вид деятельности. Он включает в себя выявление и, что немаловажно, интерпретацию роли и функций языковых средств, при помощи которых передается идейно-тематическое и эстетическое содержание произведения. В процессе работы с текстом также учитываются факторы, выходящие за пределы исключительно лингвистического характера, как например, культурный, исторический контекст, факты из биографии автора текста и т. д. Большое внимание уделяется не только самому языковому материалу текста, но и способу использования этого материала для достижения поставленных автором целей, поскольку лингвостилистический анализ представляет собой синтез тесно связанных между собой лингвистического и стилистического анализов.

Объектом лингвостилистического анализа в основном выступает языковой уровень текста, который также отсылает к общей композиции текста. Главная задача лингвостилистического анализа заключается в рассмотрении как самих средств выразительности текста, так и результата их сочетания.

Лингвостилистический анализ включает в себя анализ на разных уровнях языка:

1. Фонетическом;
2. Морфологическом;
3. Лексическом;
4. Синтаксическом;
5. Стилистическом.

К основным методам лингвостилистического анализа относятся:

- семантико-стилистический - изучение особенностей использования автором средств речевой выразительности, наиболее значимых для

раскрытия содержания текста. Включает в себя приемы “свободного”, поуровневого и поэтапного анализа;

- метод лингвистического эксперимента - представляет собой замену одной языковой единицы другой на уровне текста, предложения, строфы и т. д. Цель данного метода состоит в выявлении смысловой, стилистической, эмоциональной и эстетической нагрузки изучаемой единицы.;
- сопоставительно-стилистический - направлен на определение сходства и различия в языковом оформлении одного и того же содержания. Здесь используются приемы сравнения разных переводов одного и того же текста, сравнения авторских вариантов, редакций текста, сравнения текстов разных авторов, посвященных одной теме;
- статистический (количественный) - направлен на определение качественных особенностей текста через анализ количественных показателей.

В данном исследовании мы придерживаемся приема, обозначенного Л.А. Новиковым, а именно - изучение взаимодействия средств художественной выразительности текста, того художественного эффекта, который оно производит, а также ключевых тропов и фигур, с помощью которых обеспечивается поэтическое воплощение замысла произведения.

Что касается структуры анализа, работа опирается на схему, предложенную Е.А. Кульниной – введение (общая информация по произведению), основная часть (раскрытие содержания, структуры и языковых единиц текста) и заключение) – при этом основной фокус исследования направлен на лексические особенности рассматриваемого художественного текста.

Лингвостилистический анализ художественного текста имеет целый ряд подходов и принципов. Это объясняется природой и спецификой самого художественного текста, к характеристикам которого можно отнести:

- Образность;
- Интертекстуальность;

- Постоянное активное взаимодействие автора и читателя;
- Широкое использование слов в их контекстуальном и коннотативном значениях;
- Выход за пределы общелитературного языка;
- Присутствие образа автора;
- Эстетическое воздействие на читателя.

Большую часть подходов и принципов объединяет направленность на исследование способов выражения авторской позиции, анализ субъективных и объективных факторов, формирующих идейное и эстетическое содержание текста, их взаимодействия, а также учет экстралингвистических факторов, как например биография автора, историческая эпоха создания исследуемого текста и др.

Во второй главе «Анализ лингвостилистических особенностей романа И. Макьюэна «Искупление»» дана общая характеристика романа - краткая биография автора произведения И. Макьюэна, структура романа, краткое содержание, особенности взаимодействия жанровых форм произведения, темы и идея - а также результаты лингвостилистического анализа лексических особенностей текста «Искупления», включающие общие лексические характеристики и анализ конкретных примеров использования тропов. Определено, что роман состоит из трех частей и эпилога и охватывает временной период с 1935 до 1999 гг.

Первая часть состоит из 14 глав и включает себя завязку и кульминацию произведения. Здесь происходит знакомство с персонажами и обстановкой, в которой разворачивается действие романа: загородная усадьба состоятельной английской семьи Таллис и несколько жарких летних дней, которые приводят главную героиню, 13-летнюю девочку Брайони Таллис, к совершению непоправимой ошибки - обвинению невинного человека в изнасиловании 15-летней кузины Брайони, Лолы Куинси. Сюжет представлен от лица разных персонажей, что позволяет читателю ознакомиться с полной картиной происходящего. Несмотря на то, что повествование ведется от третьего лица, в

тексте встречаются комментарии, намекающие на присутствие некоторого рассказчика, которому известны дальнейшие судьбы персонажей. Как станет известно в эпилоге, эти комментарии принадлежат самой Брайони, которая пишет данный роман на протяжении 59 лет в качестве акта своего искупления за содеянное. В данном приеме прослеживаются характерные черты метапрозы (метафикции), что в свою очередь является одной из ярких черт постмодернистского направления. Эта особенность ломает рамки традиционного английского романа и свидетельствует о том, что «Искупление» является смешением нескольких жанровых форм - реалистических, модернистских и постмодернистских.

Вторая часть романа перемещает нас во Францию, 1940 год - время Второй Мировой войны, а именно дюнкеркской операции, во время которой происходит эвакуация английских, и союзных, войск на Британские острова. Данная часть романа больше напоминает историческую документальную справку - Макьюэн провел большое количество времени за изучением архивных записей, дневников и писем участников военных событий, а также фотоматериалов.

Действие третьей части романа также разворачивается в 1940 году, но уже в Лондоне. Данная часть посвящена 18-летней Брайони и ее опыту в качестве сестры милосердия. Брайони ведет дневниковые записи о буднях медсестры, собирая таким образом материал для своей писательской деятельности. Также, героиня ожидает ответ от реально существующего журнала «Горизонт», в редакцию которого она отправляла свою работу. Когда Брайони получает ответное письмо с отказом, читателю представляется текст данного письма, и в нем угадывается то, что было представлено в первой части романа. Это еще одна особенность, которая заставляет нас задуматься о правдивости того, с чем мы уже ознакомились в первой и второй частях романа - мастерская игра автора с читателем, несущая в себе постмодернистский характер.

Глава завершается подписью “BT, London, 1999”, что представляет собой инициалы Брайони и тот факт, что предыдущие три части романа на самом деле

написаны ей. Далее следует эпилог с повествованием от первого лица. «Искупление» является ее последним романом, который она писала на протяжении 59 лет, попыткой покаяться за совершенную ей ошибку. Счастливый финал и некоторые другие детали романа, по словам самой Брайони, являются выдумкой, а реальные события оказались гораздо более трагичными.

Роман исследует широкий спектр тем, в который входят тема вины, сострадания, прощения, искупления, мечт и амбиций, семьи, любви, реальности и фантазии, мировосприятия ребенка и взрослого, взросления, литературы и писательской деятельности, классового неравенства, войны, жестокости и так далее. Как отмечает сам Макьюэн, «Искупление» - это книга о воображении и о том, что это значит, о том, что такое сила воображения и какова сила писателя.

Далее в работе представлен анализ лексических особенностей и средств выразительности, используемых в тексте романа, а также их функции в передаче смыслов, заложенных автором с целью достижения определенной цели, создания определенного эффекта. Для анализа были отобраны ключевые, с нашей точки зрения, особенности и средства, имеющие наибольшее значение в раскрытии ведущих тем произведения.

По итогам анализа удалось выявить следующие лексические характеристики романа:

- Взаимодействие формальной и неформальной лексики;
- Использование историзмов и архаизмов;
- Употребление автором терминов и названий, относящихся к определенной сфере (например, музыкальная, архитектурная, сфера искусств, мебели и т.д.);
- Широкое использование антонимов и их роль.

Взаимодействие формальной и неформальной лексики и широкое использование антонимов создает эффект контраста, который проходит через все произведение и является одним из главных средств, используемых автором для представления и раскрытия главных тем произведения. Использование

историзмов, архаизмов и специальных терминов служит цели передачи колорита исторической эпохи, на фоне которой разворачиваются события романа. Также, подробное описание обстановки, стремление к правдоподобности является типичной характеристикой произведений реалистического направления. Данная особенность представляет собой еще одно подтверждение сочетания в романе нескольких жанровых форм.

Из числа выявленных нами лексических средств выразительности примерно половину занимают метафоры (25,9%) и противопоставления (29,3%), за ними следуют ирония (15,5%), сравнения (8,6%) и эпитеты (8,6%), а последние позиции занимают гиперболы (5,2%) и олицетворения (6,9%). Из единичных случаев употребления удалось обнаружить оксюморон и эвфемизм.

Несмотря на то, что противопоставление это стилистический прием, мы посчитали необходимым рассмотреть его, поскольку контраст, который создается за счет данной фигуры речи, напрямую связан с раскрытием основных тем романа - реальности и фантазии, мировосприятия ребенка и взрослого, вины и др.

Что касается метафоры, преобладание данного лексического средства выразительности свидетельствует об образности текста, но также может относиться к созданию образа главной героини, через который автор представляет ключевые темы произведения. Принимая во внимание факт того, что «Искушение» это книга в книге, можно сделать вывод о том, что преобладание метафоры характеризует писательский стиль Брайони Таллис, ее образ мыслей и способ восприятия реальности. В начале романа перед нами предстает мечтательная девочка с ярким воображением, поэтому метафора, и сравнение в том числе, отражают “образное” мышление Брайони, стремление понять окружающий мир и изобразить его на страницах своих произведений во всей его полноте.

**Заключение.** Проведенное исследование позволяет сделать следующие выводы:

1. Лингвостилистический анализ текста - это комплексный вид деятельности, направленный на выявление системы языковых средств, с помощью которых передается идейно-тематическое и эстетическое содержание литературно-художественного произведения, а также выявление зависимости отбора языковых средств от прогнозируемого автором эффекта речевого воздействия. Объектом анализа в основном выступает языковой уровень текста. Главная задача заключается в рассмотрении как самих средств речевой выразительности, так и эффекта, который производит их сочетание.

2. Лингвостилистический анализ художественного текста имеет целый ряд подходов и принципов. Это объясняется спецификой самого художественного текста, к главным характеристикам относятся образность, выход за пределы общелитературного языка и эстетическое воздействие на читателя. Большую часть подходов и принципов объединяет направленность на исследование способов выражения авторской позиции, анализ субъективных и объективных факторов, формирующих идейное и эстетическое содержание текста, их взаимодействия, а также учет экстралингвистических факторов.

3. «Искупление» представляет собой многогранный и глубокий роман, по праву считающийся одним из лучших произведений 21 века. Взаимодействие трех разных жанровых форм - реалистической, модернистской и постмодернистской, разнообразие рассматриваемых тем, варьирующихся от механизма работы вины до вопросов классового неравенства, и то, каким образом И. Макьюэн раскрывает их суть, свидетельствуют о настоящем писательском мастерстве автора.

4. Опираясь на выведенные теоретические положения, удалось провести лингвостилистический анализ романа И. Макьюэна «Искупление». Анализ позволил выявить следующие лексические характеристики романа: взаимодействие формальной и неформальной лексики, использование историзмов и архаизмов, употребление автором терминов и названий, относящихся к определенной сфере (например, музыкальная, архитектурная, сфера искусств, мебели и т.д.), широкое использование антонимов и их роль.

Также, анализ показал, что ведущими средствами выразительности являются метафора и противопоставление. Использование противопоставления создает контраст, напрямую связанный с раскрытием основных тем романа - реальности и фантазии, мировосприятия ребенка и взрослого, вины и др. Что касается метафоры, преобладание данного лексического средства выразительности свидетельствует об образности текста, но также относится к созданию образа главной героини, через который автор представляет ключевые темы произведения.

Таким образом, полученные выводы позволяют отметить, что поставленные задачи решены и цель исследования достигнута.